GB Assembly and operating instructions

I Technical data

II Legend

A Heating area
BH actual construction height
BL actual construction length
BT Construction depth
G Weight
H Clearance: Drill hole at bottom edge of connector sleeves
L Drill hole spacing
NA Hub clearance
NR Article no.
P_1 Heating capacity electro rod
V Liquid content

III Side and rear view

IV Drill hole spacing

UK Bottom edge connection sleeves

V Service mode

Purely electrical operation, independent of the hot water heater with controlling via **WIR** or **WRT** electro units.

Attention!

The heater shall not be operated with a damaged connecting cable. The heating element may only be replaced by an electrician according to BGV A2 (health and safety at workplace regulation) !

Attention!

The electric heater must not be connected up to the central heating system!

Attention!

Please observe the type plate! The electric heater must only be operated with the voltage specified on the type plate.

Attention!

In the event of a leakage of heat carrier liquid:

– Disconnect the appliance from the power immediately.
– Collect the liquid, put it into vessels with identification marking, and dispose of according to statutory regulations (ASN 54113)
– Never replace escaped liquid with water.
– Inform your specialised craftsman.

Attention!

In the event of fire **do not use water for extinguishing**! Use fire extinguishers with carbon dioxide, foam, powder or with sand.

VI Electrical connection

Electrical heating element, below right or left in the collecting pipe, connection via mains connector or operating element.

VII Pressures / Filling

Operating pressure: max. 10 bar

Test pressure: 13 bar

Filling: special heat carrier liquid (without constituents which are toxic or injurious to health).

VIII Manufacturer´s instructions

Permissible usage

The heater shall only be used for heating indoor areas and for the drying of textiles which have been washed in water. Each and every other usage is not purpose-related and is therefore not permissible!

Cleaning

For cleaning purposes, only mild and non-abrasive commercially available cleaning agents may be used.

Complaints

In the event of damage, contact your specialised craftsman!

Attention!

Commission qualified tradesmen only to perform assembly and repair jobs to assure that your rights according to the warranty of quality law are not nullified!

Accessories (optional)

Please refer to the current “Prices and system“ documentation.

IX Assembly procedure

1 Please read the instructions carefully prior to assembly!

2 Transport and storage shall only be carried out in the protective packaging

3 Mounting location

Do not mount the mains connector or operating element and room heater in safety area 0 or 1! The mounting location should not be exposed to the influence of thermal interference (sunlight, lamp etc.).

Please observe the assembly and operating instructions for the WIR or WRT electro unit.

Safety areas according to VDE 0100 Part 701

Safety area	Definition	KERMI product Bathroom heater
Area **0** and **1**	**No** connection of electric room heaters permissible	
Area **2**	Connection of protection class IP x 4 electric equipment	Bathroom heater incl. electric heater and IR receiver
Outside the safety areas in the wet room	Connection of protection class IP x 1 electric equipment	IR transmitter
Electric equipment in the wet room	Are permissible if they are protected by a residual current protective device according to DIN 57664/VDE 0664 standard	

4 Inspect the package content for completeness and any possible damage!

A Round tube heater
B Pre-mounted clip-on holder
C Retaining bolt
D Plug 10x80
E Lock washer
F Wall holder
G Snap bolt
H Screw 3.9x60
I Dowel S6
K Top securing cladding
L Bottom securing cladding
M Wall rosette
N Assembly instructions

5 Have all tools at hand as required

6 Remove the protective foil only from the connection and installation points. Otherwise, leave it on the heater until it is commissioned.

7 Important:

Check the bearing surface for adequate supporting capacity!

Observe spacing requirements: Heater – side wall / room ceiling min. 50mm !

8 Drill two horizontal dowel holes:

Diameter 10 mm, depth 80 mm, spacing “L“ (refer to IV distance between drill holes)!

Danger to life !

Be careful not to damage any water or gas piping, or live cables when drilling !

9 Insert dowel (D) in drill hole and screw in bolt (C) to collar, align if necessary.

10 Mount wall rosette (M) and lock washer (E); then secure wall rosette to the wall.

11 Screw in holder (B) by a few turns in the top end of the heater and mount the heater on the retaining bolt (C).

12 Push the heater to the wall and secure against falling down by slightly tightening the M4 screws . The screws engage in the bolt recess.

13 Mount securing cladding (L), insert in the wall rosettes (M) and press into the pipe end.

14 Align heater

Adjust to the left/right, by means of M4 screws.

15 Adjust wall clearance by shifting along the bolt. Height/depth adjustment by screw on the holder.

Attention!

The marking on the screw must be within the header tube projection.

16 Secure wall holder (F) in the centre on the bottom transverse tube.

Press in the snap bolt **(G)** in the wall holder **(F)** and adjust in such a way that the heater hangs vertically (if required, shorten at preset breaking point). Mark the position of the snap bolt plate **(G)** on the wall. Take off the heater again.

17 Drill a dowel hole.

Middle of the marking, diameter 6 mm, depth 60 mm

Danger to life !

Be careful not to damage any water or gas piping, or live cables when drilling !

Put in the dowel **(I)** into the drill hole.

Secure snap bolt **(G)** with screw **(H)**.

18 Mount heater again and secure by tightening the 4 x M4 screws. Lock M8 screw in the clip-on holder by means of a nut.

Screw tight!

19 Position wall rosettes correctly.

20 Mount securing cladding (K) and press into the header tube.

21 Replace in its entirety the jobsite covering of the heater with the protective foil.

Remove the protective foil before commissioning.

22 Connect to electricity supply.

Please observe the assembly instructions for the WIR or WRT electro unit!

Attention:

Electrical connection may only be performed by a qualified electrician!

23 Dispose of packaging material via recycling systems.

Send scrap heaters with accessories for recycling or orderly waste disposal as required (observe regional regulations).

The heat carrier liquid (waste key number 54113) must be disposed of by an authorised waste disposal company.

F Instructions de montage et de service

I Caractéristiques techniques

II Légende

A Surface chauffante
BH Hauteur de construction effective
BL Longueur de construction effective
BT Profondeur de construction
G Poids
H Ecart : Trou de perçage vers la bordure inférieure des manchons de raccordement
L Ecart entre les trous de perçage
NA Ecart entre moyeux
NR N° d’article
P_1 Puissance calorifique – barre électrique
V Contenu liquide

III Vue latérale et arrière

IV Ecarts entre trous de perçage

UK bordure inférieure des manchons de raccordement

V Mode de fonctionnement

Fonctionnement électrique seul, indépendamment du chauffage d’eau chaude avec régulation via set électrique **WIR** ou set électrique **WRT**.

Attention !

Le radiateur ne doit pas fonctionner avec un câble de raccordement endommagé ! L’élément chauffant ne doit être remplacé que par un électricien conformément à BGV A2 !

Attention !

Le radiateur électrique ne doit pas être raccordé au système de chauffage central !

Attention !

Observer la plaque signalétique ! Le radiateur électrique ne doit fonctionner qu’à la tension spécifiée !

Attention !

En cas d'écoulement de fluide caloporteur :

– débrancher immédiatement l’appareil du secteur
– collecter le liquide dans des conteneurs appropriés et l’évacuer conformément aux prescriptions administratives (ASN 54113)
– ne jamais remplacer le fluide écoulé par de l’eau
– informez votre concessionnaire.

Attention !

En cas d’incendie, **ne jamais éteindre avec de l’eau** ! Utilisez des extincteurs au gaz carbonique, mousse, poudre ou du sable.

VI Branchement électrique

Elément chauffant électrique en bas à droite ou à gauche dans le tube collecteur, raccordement via élément de raccordement secteur resp. de commande.

VII Pressions / remplissage

Pression de service : max. 10 bar

Pression d’épreuve : 13 bar

Remplissage : fluide caloporteur spécial (sans composants toxiques ou dangereux pour la santé)

VIII Consignes du constructeur

Utilisation conforme

Le radiateur ne doit être utilisé que pour le chauffage de pièces intérieures et pour le séchage de textiles lavés à l’eau. Toute autre utilisation est non conforme et par conséquent interdite.

Nettoyage

Le nettoyage doit s’effectuer exclusivement avec des produits du commerce doux et non agressifs.

Réclamations

Le cas échéant, adressez-vous à votre technicien spécialisé !

Attention !

Ne faites exécuter le montage et les réparations que par un technicien spécialisé pour que vos droits à la garantie pour défaut d’une qualité assurée restent valides.

Accessoires (options)

Cf. documents actuels « Prix et technique ».

IX Déroulement du montage

1 Avant le montage, lire avec soin la notice !

2 Transport et stockage dans l’emballage de protection uniquement !

3 Lieu de montage

Ne pas utiliser l’élément de raccordement secteur esp. de commande, ainsi que l'appareil de chauffage de pièce dans la zone de protection 0 ou 1 ! Le lieu de montage ne doit pas être soumis à des contraintes thermiques (rayons du soleil, lampe, etc.).

Observez les instructions de montage et d’utilisation du set électrique WIR resp. WRT.

Zone de protection suivant VDE 0100 Teil 701

Zone de protection	Définition	Produit KERMI Radiateur de salle de bains
Zones **0** et **1**	Raccordement d’appareils de chauffage de pièce électriques **non** autorisé	
Zone **2**	Raccordement de moyens d’exploitation électrique de type de protection IP x 4	Radiateur de salle de bains, y compris chauffage électrique et récepteur IR
Hors de la zone de protection dans local humide	Raccordement de moyens d’exploitation électrique de type de protection IP x 1	Emetteur IR
Appareils électrique dans local humide	Autorisés quand ils sont protégés par un disjoncteur à courant de défaut (interrupteur FI) conforme aux normes de la série DIN 57664/VDE 0664	

4 Vérifier l’exhaustivité et les endommagements éventuels du contenu de l’emballage !

A Radiateur à tubes ronds
B Support enfichable prémonté
C Boulon de retenue
D Cheville 10x80
E Rondelle de blocage
F Support mural
G Axe à fixation immédiate
H Vis 3.9x60
I Cheville S6
K Habillage de fixation du haut
L Habillage de fixation du bas
M Rosaces murales
N Notice de montage

Ausgabe 02/06 EDV-Nr. 6904303

5 Préparer l'outillage nécessaire

6 N'enlever la feuille plastique de protection que des points de raccordement et de montage ; pour les reste, la laisser en place sur le radiateur jusqu'à la mise en service.

7 Important

Vérifier la capacité de charge du support !

Noter les écarts : au moins 50 mm entre le radiateur et le mur/plafond !

8 Percer deux trous à l'horizontale pour les chevilles :

Diamètre 10 mm, profondeur 80 mm, écart « L » (cf. IV Ecart entre trous de perçage)!

Danger de mort !

Ne pas endommager de conduites d'eau, de gaz ou d'électricité lors du perçage !

9 Insérer les chevilles (D) dans les trous de perçage et enfoncer les boulons (C) jusqu'à l'embase ; les aligner au besoin.

10 Installer la rosace murale (M) et la rondelle de blocage (E), puis fixer la rosette au mur.

11 Visser de quelques pas de vis le support enfichable (B) dans l'extrémité du radiateur et monter celui-ci sur le boulon de retenue (C).

12 Pousser le radiateur contre le mur et le verrouiller contre le chute en serrant légèrement les vis M4. Les vis prennent dans le talon de boulon.

13 Enfiler les habillages de fixation (L), les insérer dans les rosaces murales (M) et les enfoncer dans l'extrémité de tube.

14 Aligner le radiateur

Réglage à gauche/à droite, avec les vis M4.

15 Réglage de l'écart mural par déplacement le long du boulon. Réglage haut/bas par la vis sur le support enfichable.

Attention !

Le repère sur la vis doit se trouver sur la saillie du tube collecteur.

16 Fixer le support mural (F) centré sur le tube transversal du bas.

Enfoncer l'axe à fixation immédiate **(G)** dans le support mural **(F)** et le régler de façon à ce que la radiateur soit suspendu à l'horizontale (le cas échéant, le raccourcir au point destiné à la rupture). Marquer la position de la tête d'axe de fixation rapide **(G)** sur le mur. Décrocher le radiateur.

17 Percer un trou pour cheville.

Milieu de la marque, diamètre 6 mm, profondeur 60 mm

Danger de mort !

Ne pas endommager de conduites d'eau, de gaz ou d'électricité lors du perçage !

Insérer la cheville **(I)** dans le trou percé.

Fixer l'axe de fixation immédiate **(G)** avec la vis **(H)**.

18 Remonter le radiateur et le verrouiller en serrant les 4 vis M4. Bloquer la vis M8 dans le support enfichable avec un contre-écrou.

Serrer fermement !

19 Positionner correctement les rosettes murales.

20 Enfiler les habillages de fixation (K) et les enfoncer dans le tube collecteur.

21 Rétablir entièrement le recouvrement de chantier du radiateur avec la feuille plastique de protection.

Retirer la feuille plastique de protection avant la mise en service.

22 Réaliser le branchement électrique.

Lire l'instruction de montage du set électrique WIR resp. WRT !

Attention :

Le branchement électrique ne doit être exécuté que par un électricien spécialisé.

23 Evacuer les matériaux d'emballage via les systèmes de recyclage.

Envoyer les radiateurs usés et leurs accessoires au recyclage ou à un système d'évacuation de déchets approprié (respecter les prescriptions locales).

Faire évacuer le fluide caloporteur (code déchets 54113) par une entreprise homologuée.

(I) Istruzioni di montaggio e d'uso

I Dati tecnici

II Legenda

A Superficie riscaldante
BH Altezza effettiva
BL Larghezza effettiva
BT Profondità
G Peso
H Distanza: dal foro allo spigolo inferiore manicotto raccordo
L Distanza dei fori
NA Distanza mozzi
NR Codice articolo
P_1 Potenzialità calorifica barra elettrica
V Contenuto di liquido

III Vista di lato e sul retro

IV Distanze fori

UK Spigolo inferiore manicotto raccordo

V Tipo di funzionamento

Puro funzionamento elettrico, indipendente dal riscaldamento ad acqua calda con regolazione tramite elettro-set **WIR** o elettro-set **WRT**.

Attenzione!

Il radiatore non può essere azionato con un cavo di collegamento danneggiato! Il riscaldatore ad immersione può essere sostituito solo da un elettricista specializzato secondo la direttiva dell'associazione di categoria BGV A2!

Attenzione!

Il radiatore elettrico non deve esser collegato al sistema di riscaldamento centralizzato!

Attenzione!

Osservare la targhetta tipo! Il radiatore elettrico può essere azionato solo con la tensione indicata!

Attenzione!

In caso di fuoriuscita del liquido termovettore:

– Staccare immediatamente l'apparecchio dalla rete elettrica.
– Raccogliere il liquido, versare in contenitore opportunamente contrassegnato e smaltirlo secondo le prescrizioni delle autorità competenti (ASN 54113)
– Non sostituire mai il liquido fuoriuscito con acqua.
– Informatene il Vostro tecnico di fiducia.

Attenzione!

In caso d'incendio **non spegnere con acqua**! Utilizzare estintori ad anidride carbonica, schiuma, polvere o sabbia.

VI Collegamento elettrico

Riscaldatore elettrico ad immersione in basso a destra o a sinistra nel tubo collettore, collegamento tramite elemento di comando o di collegamento alla rete.

VII Pressioni / Riempimento

Pressione d'esercizio: max. 10 bar

Pressione di prova: 13 bar

Riempimento: speciale liquido termovettore (senza componenti tossiche o nocive per la salute).

VIII Indicazioni del costruttore

Uso ammesso

Il radiatore può essere utilizzato per il riscaldamento d'interni e per asciugare tessuti lavati in acqua. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e pertanto non ammesso!

Pulizia

La pulizia può essere eseguita solo con detergenti delicati e non abrasivi, che si trovano comunemente in commercio.

Reclami

In caso di danni rivolgersi al proprio installatore/idraulico specializzato di fiducia!

Attenzione!

Far eseguire montaggio e riparazioni solo da personale qualificato, cosicchè non vengano meno i propri diritti secondo la legge sulla responsabilità del costruttore per difetti della cosa!

Accessori (optional)

Vd. aggiornata documentazione „Prezzi e tecnica".

IX Svolgimento del montaggio

1 Leggere attentamente le istruzioni di montaggio prima dell'installazione!

2 Trasporto e magazzinaggio solo nell'imballo protettivo!

3 Luogo di montaggio

Non applicare l'elemento di comando o di collegamento alla rete e neppure il radiatore per il riscaldamento di ambienti nella zona di protezione 0 o 1! Il luogo d'installazione non deve essere soggetto ad influssi termici di disturbo (irraggiamento solare, lampade, ecc.).

Osservare le istruzioni d'uso e di montaggio dell'elettro-set WIR o WRT.

Zone di protezione secondo VDE 0100 Parte 701

Zona di protezione	Definizione	Prodotto KERMI Radiatori per bagni
Zona **0** e **1**	**Non ammesso** alcun attacco di radiatori elettrici per riscaldamento di ambienti	
Zona **2**	Attacco di mezzi d'esercizio elettrici della classe di protezione IP x 4	Radiatori per bagni incl. riscaldamento elettrico e ricevitore agli infrarossi
Al di fuori delle zone di protezione in ambienti soggetti ad umidità	Attacco di mezzi d'esercizio elettrici della classe di protezione IP x 1	Trasmettitore agli infrarossi
Apparecchi elettrici in locali soggetti ad umidità	Sono ammessi se questi sono protetti tramite un dispositivo di protezione contro corrente di guasto (interruttore per correnti di guasto FI) secondo le norme della serie DIN 57664/VDE 0664	

4 Controllare che il contenuto della confezione sia completo, integro e non riporti danni.

A Radiatore a tubi tondi
B Supporto ad innesto premontato
C Perno di tenuta
D Tassello 10x80
E Rondella di fissaggio
F Supporto da parete
G Perno a scatto
H Vite 3.9x60
I Tassello S6
K Rivestimento fissaggio in alto
L Rivestimento fissaggio in basso
M Rosette per parete
N Istruzioni di montaggio

5 Predisporre gli attrezzi necessari.

6 Togliere la pellicola protettiva solo dai punti di attacco e di montaggio, per il resto lasciarla sino alla prima messa in funzione del radiatore.

7 Importante

Verificare la portata del fondo!

Osservare le distanze: radiatore - parete laterale/solaio vano min. 50 mm!

8 Effettuare due fori orizzontali per tasselli:

Diametro 10 mm, profondità 80 mm, distanza „L" (vd. IV Distanze fori)!

Pericolo di vita!

Nell'effettuare i fori non danneggiare condutture dell'acqua, del gas o linee di corrente elettrica!

9 Inserire i tasselli (D) nei fori ed avvitare i perni (C) sino a paro, ev. allineare.

10 Inserire la rosetta per parete (M) e la rondella di fissaggio (E) ; poi fissare la rosetta alla parete.

11 Avvitare di alcuni giri il supporto ad innesto (B) nell'estremità superiore radiatore ed inserire il radiatore sul perno di tenuta (C).

12 Spingere il radiatore alla parete e, stringendo leggermente le viti M4, bloccarlo contro la caduta. Le viti fanno presa nello spallamento del perno.

13 Infilare i rivestimenti del fissaggio (L) , inserirli nelle rosette per parete (M) e premerli nell'estremità tubo.

14 Allineare il radiatore.

Aggiustare a sinistra/destra, per mezzo delle viti M4.

15 Regolare la distanza dalla parete, facendolo scorrere lungo il perno. Regolare in altezza/profondità tramite la vite sul supporto ad innesto.

Attenzione!

La tacca sulla vite deve trovarsi all'interno della sporgenza tubo collettore.

16 Fissare il supporto da parete (F) al centro sul tubo orizzontale più in basso.

Inserire il perno a scatto **(G)** nel supporto da parete **(F)** e regolarlo in modo che il radiatore stia appeso perpendicolarmente (ev. accorciare il punto di rottura teorico). Segnare la posizione del collare del perno a scatto **(G)** sulla parete. Riappendere il radiatore.

17 Effettuare un foro per tassello.

Centro della marcatura, diametro 6 mm, profondità 60 mm.

Pericolo di vita!

Nell'effettuare i fori non danneggiare condutture dell'acqua, del gas o linee di corrente elettrica!

Inserire il tassello **(I)** nel foro.

Fissare il perno ad innesto **(G)** con vite **(H)**.

18 Inserire nuovamente il radiatore e bloccarlo stringendo le 4 viti M4. Fissare la vite M8 nel supporto ad innesto con controdado.

Stringere bene!

19 Posizionare le rosette per parete in giusta posizione.

20 Infilare i rivestimenti fissaggio (K) e premerli nel tubo collettore.

21 Ricoprire nuovamente per intero con la pellicola protettiva il radiatore durante i lavori sul cantiere.

Prima della messa in servizio togliere la pellicola protettiva.

22 Effettuare il collegamento elettrico.

Osservare le istruzioni di montaggio dell'elettro-set WIR o WRT!

Attenzione!

Il collegamento elettrico può essere realizzato solo da un elettricista specializzato.

23 Smaltire i materiali d'imballo attraverso sistemi di riciclaggio.

Destinare radiatori usati con accessori al riciclaggio oppure avviarli ad uno smaltimento appropriato (osservare le prescrizioni regionali).

Smaltire il liquido termovettore (codice rifiuti 54113) tramite un'impresa di smaltimento autorizzata.

(E) Instrucciones de montaje y de servicio

I Datos técnicos

II Leyenda

A Superficie de calefacción
BH Altura real de la estructura
BL Longitud real de la estructura
BT Profundidad de la estructura
G Peso
H Distancia: entre la perforación y el canto inferior del manguito de conexión
L Distancia entre las perforaciones
NA Distancia entre cubos
NR N° de artículo
P_1 Potencia calorífica varilla eléctrica
V Contenido de líquido

III Vista lateral y de atrás

IV Distancia entre las perforaciones

UK Canto inferior del manguito de conexión

V Modo de operación

Únicamente para el funcionamiento con corriente eléctrica, de forma independiente de la calefacción por agua caliente, con regulación a través de un kit eléctrico **WIR** o **WRT**.

¡Atención!

¡No utilizar el radiador si el cable de conexión está deteriorado! La varilla de calefacción la deberá recambiar únicamente un electricista especializado de acuerdo con la prescripción de la mutua de accidentes de trabajo BGV A2.

¡Atención!

¡No está permitido conectar el radiador al sistema de calefacción central!

¡Atención!

¡Obsérvese la placa indicadora del tipo! ¡Antes de utilizar el radiador eléctrico cerciórese de que la tensión indicada en la placa coincida con la tensión de la red!

¡Atención!

En caso de derrame del líquido portador del calor:

- Separe el radiador inmediatamente de la red.
- Recoja el líquido, viértalo en un depósito marcado y elimínelo de acuerdo con las prescripciones oficiales (ASN 54113)
- No sustituya nunca el líquido derramado por agua.
- ¡Informe a su artesano especializado!

¡Atención!

En caso de incendio ¡**no extinga el fuego con agua!** Utilice un extintor de dióxido de carbono, espuma, polvo o arena.

VI Conexión eléctrica

La varilla de calefacción se conecta abajo a la derecha o a la izquierda en el tubo colector, conexión a través de un elemento de conexión a la red, o bien, un elemento de mando.

VII Presiones / Relleno

Presión de servicio: máx. 10 bares

Presión de prueba: 13 bares

Relleno: líquido especial portador del calor (sin componentes tóxicos o perjudiciales para la salud).

VIII Instrucciones del fabricante

Uso permitido

Únicamente está permitido utilizar el radiador para calentar espacios interiores y para secar productos textiles que hayan sido lavados con agua. Cualquier otro tipo de empleo será considerado como un empleo ajeno al previsto y, por consiguiente, está prohibido.

Limpieza

La limpieza deberá realizarse empleando únicamente detergentes suaves usuales en el comercio.

Reclamación

En caso de presentarse algún daño, póngase en contacto con su artesano especializado.

¡Atención!

Encargue los trabajos de montaje y de reparación únicamente a artesanos especializados a fin de no perder los derechos que le asisten según la ley de saneamiento por defectos ocultos.

Accesorios (opcional)

Véanse los documentos actuales «Precios y técnica».

IX Desarrollo del montaje

1 Antes de realizar la instalación, lea detenidamente las instrucciones de montaje

2 Efectúe el transporte y el almacenamiento únicamente con el embalaje protector.

3 Lugar de instalación

No instale el elemento de conexión a la red, o bien, el elemento de mando y el radiador en un área de protección 0 ó 1. El lugar de instalación debe estar exento de influencias térmicas (radiación solar, lámparas, etc.).

Por favor observe las instrucciones de montaje y de servicio del kit eléctrico WIR o WRT.

Áreas de protección según VDE 0100 Parte 701

Área de protección	Definición	Producto de KERMI Radiador de baño
Área **0** y **1**	**No** está permitido conectar radiadores eléctricos de locales.	
Área **2**	Conexión de equipos eléctricos del tipo de protección IP x 4	Radiadores de baño incl. radiador eléctrico y receptor infrarrojo
Fuera de las áreas de protección en recintos húmedos	Conexión de equipos eléctricos del tipo de protección IP x 1	Emisor infrarrojo
Aparatos eléctricos en recintos húmedos	Está permitido utilizarlos si éstos están protegidos por un dispositivo protector de corriente de defecto (interruptor de corriente de defecto) de acuerdo con las normas de la serie DIN 57664/VDE 0664.	

4 ¡Cerciórese de que el contenido del paquete esté completo y de que no presente daños!

- **A** Radiador de tubo redondo
- **B** Sujetador premontado
- **C** Perno de sujeción
- **D** Espiga 10x80
- **E** Disco de fijación
- **F** Dispositivo de fijación mural
- **G** Perno de fijación instantánea a presión
- **H** Tornillo 3.9x60
- **I** Espiga S6
- **K** Cubierta de los dispositivos de fijación superiores
- **L** Cubierta de los dispositivos de fijación inferiores
- **M** Rosetas de pared
- **N** Instrucciones de montaje

5 Prepare las herramientas que hagan falta

6 Quite únicamente la laminilla protectora de los puntos de empalme y de montaje y deje la laminilla restante hasta el momento de la puesta en servicio del radiador.

7 Importante

¡Cerciórese de que el suelo disponga de la capacidad portante necesaria!

Observe las distancias: entre el radiador y la pared lateral/techo debe haber un espacio libre de 50 mm mín.

8 Haga dos perforaciones horizontales para las espigas:

diámetro 10 mm, profundidad 80 mm, distancia “L” (véase IV Distancia entre las perforaciones).

¡Peligro de muerte!

¡No dañe las tuberías de agua o de gas ni los conductos eléctricos al realizar las perforaciones!

9 Introduzca las espigas (D) en las perforaciones y gire el perno (C) hasta el collar y alinéelo en caso necesario.

10 Coloque la roseta de pared (M) y el disco de fijación (E); después fije la roseta de pared en la pared.

11 Coloque el sujetador (B) en el extremo superior del radiador y atorníllelo, pero no completamente, y coloque el radiador en el perno de sujeción (C).

12 Desplace el radiador hacia la pared y asegúrelo para evitar que se caiga apretando ligeramente los tornillos M4. Los tornillos llegan hasta el rebajo del perno.

13 Enfile las cubiertas de los dispositivos de fijación (L), colóquelos en las rosetas de pared (M) e introdúzcalos en el extremo del tubo aplicando presión.

14 Alinee el radiador

Ajuste a la izquierda/derecha mediante el tornillo M4.

15 Ajuste la distancia a la pared desplazándolo a lo largo del perno. Ajuste la altura mediante el tornillo que se encuentra en el sujetador.

¡Atención!

La marca del tornillo debe encontrarse dentro del saliente del tubo colector.

16 Fije el dispositivo de fijación mural (F) en el tubo transversal más bajo.

Presione el perno de fijación instantánea a presión **(G)** en el dispositivo de fijación mural **(F)** y ajústelo de tal manera que el radiador esté suspendido verticalmente (en caso necesario acórtelo en el punto de rotura controlada). Marque en la pared la posición del disco del perno de fijación instantánea a presión **(G)**. Vuelva a quitar el radiador.

17 Haga una perforación para la espiga.

Centro de la marca, diámetro 6 mm, profundidad 60 mm

¡Peligro de muerte!

¡No dañe las tuberías de agua o de gas ni los conductos eléctricos al realizar las perforaciones!

Coloque la espiga **(I)** en la perforación.

Fije el perno de fijación instantánea a presión **(G)** empleando el tornillo **(H).**

18 Vuelva a colocar el radiador y asegúrelo apretando los cuatro tornillos M4. Coloque la tuerca del tornillo M8 del sujetador.

¡Apriétela bien!

19 Coloque las rosetas de pared en la posición correcta.

20 Enfile las cubiertas de los dispositivos de fijación (K) e introdúzcalas en el tubo colector aplicando presión.

21 Cubra completamente la cubierta del radiador empleando la laminilla protectora.

Antes de realizar la puesta en servicio quite la laminilla protectora.

22 Establecer la conexión eléctrica.

¡Observe las instrucciones de montaje del kit eléctrico WIR o WRT!

Atención:

La conexión eléctrica la deberá realizar únicamente un electricista especializado.

23 Elimine los materiales de envoltura mediante el sistema de reciclaje.

Los radiadores inservibles y los accesorios deberán ser eliminados a través del sistema de reciclaje o de la forma prescrita (obsérvense las prescripciones locales).

Elimine el líquido portador del calor a través de una empresa especializada en eliminación de residuos (clave de residuos 54113).

RUS Инструкция по монтажу и эксплуатации

I Технические данные

II Обозначения

- **A** нагревательная поверхность
- **BH** фактическая монтажная высота
- **BL** фактическая монтажная длина
- **BT** монтажная глубина
- **G** вес
- **H** расстояние от просверленного отверстия до нижней кромки соединительных муфт
- **L** расстояние между отверстиями
- **NA** расстояние между центрами ниппелей
- **NR** артикул
- **P_1** нагревательная мощность электрического стержня
- **V** вмещаемый объем жидкости

III Вид сбоку и сзади

IV Расстояния для сверления

UK нижняя кромка соединительных муфт

V Режим

Чисто электрический режим, независимо от водяного отопления, с регулированием с помощью электрокомплекта **WIR** или **WRT**.

Внимание!

Радиатор не разрешается эксплуатировать с поврежденным кабелем! Заменять стержневой нагревательный элемент разрешается только квалифицированному электрику в соответствии с профсоюзными предписаниями BGV A2!

Внимание!

Электрорадиатор нельзя подключать к центральной отопительной системе!

Внимание!

Соблюдать табличку данных! Электрорадиатор разрешается подключать только к указанному на ней напряжению!

Внимание!

Если вытекла жидкость-теплоноситель:

- сразу отделить прибор от сети.
- уловить жидкость, надписать сосуд, в который она собрана, и утилизовать ее с соблюдением официальных предписаний (ASN 54113)
- ни в коем случае не заменять вытекшую жидкость водой.
- обратиться к мастеру, специализирующемуся по этой части.

Внимание!

В случай возгорания **не тушить водой**! Использовать огнетушитель с углекислым газом, пенный или порошковый огнетушитель или песок.

VI Электрическое подключение

Стержневой электронагревательный элемент устанавливается внизу справа или слева в общей трубе. Он подключается через элемент сетевого подключения или элемент управления.

VII Давление / заполняющая жидкость

Рабочее давление: макс. 10 бар

Испытательное давление: 13 бар

Заполняющая жидкость: специальная жидкость-теплоноситель (без ядовитых или вредных для здоровья компонентов).

VIII Указания изготовителя

Допустимое использование

Радиатор разрешается использовать только для отопления внутренних помещений и для сушки текстильных изделий, выстиранных в воде. Любое иное использование является использованием не по назначению и поэтому недопустимо!

Чистка

Для чистки разрешается использовать только мягкие, неабразивные бытовые чистящие средства.

Рекламация

В случае повреждения обратитесь к лицензированному мастеру!

Внимание!

Чтобы не утратили силу ваши права, предусмотренные законом об ответственности изготовителя за дефекты изделия, поручайте монтаж и ремонты только лицензированному мастеру!

Принадлежности (опция)

См. текущую документацию "Цены и техника".

IX Последовательность монтажа

1 Перед монтажом внимательно прочесть руководство по монтажу!

2 Транспортировать и хранить только в защитной упаковке!

3 Место установки

Не размещайте подключение к элементу сетевого подключения или элементу управления, а также сам отопительный прибор в защитной зоне 0 или 1! На месте установки не должно быть тепловых помех (солнечных лучей, лампы и т. п.).

Соблюдайте руководство по монтажу и эксплуатации электрокомплектов WIR или WRT.

Защитные зоны в соответствии с нормой VDE 0100 часть 701

Защитная зона	Определение	Радиатор для ванной комнаты KERMI
Зона **0** и **1**	Подключение электрических отопительных приборов **не** допускается	
Зона **2**	Подключение электрических компонентов со степенью защиты IP x 4	Радиатор для ванной комнаты, с электрическим нагревателем и инфракрасным приемником
Вне защитных зон в влажном помещении	Подключение электрических компонентов со степенью защиты IP x 1	Инфракрасный излучатель
Электроприборы во влажном помещении	Допускаются, если они защищены выключателем защиты от токов повреждения в соотв. со стандартами ряда DIN 57664 / VDE 0664	

4 Проверить содержимое упаковки на комплектность и отсутствие повреждений!

- **A** радиатор с круглыми трубами
- **B** насаживаемый держатель (предварительно смонтирован)
- **C** крепежный болт
- **D** дюбель 10x80
- **E** стопорная шайба
- **F** настенный держатель
- **G** упорный болт
- **H** винт 3.9x60
- **I** дюбель S6
- **K** крепежный облицовочный элемент, верхний
- **L** крепежный облицовочный элемент, нижний
- **M** стенные розетки
- **N** руководство по монтажу

5 Подготовить необходимый инструмент

6 Защитную пленку удалять только в местах соединения и крепления. Остальную пленку оставить на радиаторе до начала его использования.

7 Важно

Проверить несущую способность основания!

Соблюдать расстояния: радиатор - боковая стена/потолок мин. 50 мм!

8 Просверлить два горизонтальных отверстия для дюбелей:

Диаметр 10 мм, глубина 80 мм, расстояние "L" (см. IV "Расстояния для сверления")!

Опасно для жизни!

При сверлении не повредить водопроводы, газопроводы или электропроводку!

9 Вставить в отверстия дюбели (D) и ввернуть болты (C) до буртика. Если необходимо, выровнять.

10 Насадить стенную розетку (M) и стопорную шайбу (E). После этого зафиксировать стенную розетку на стене.

11 Ввернуть насаживаемый держатель (B) в верхний конец радиатора на несколько витков резьбы и насадить радиатор на шпильки (C).

12 Придвинуть радиатор к стене и зафиксировать его от падения, слегка затянув винты M4. Винты входят в уступ шпильки.

13 Насадить крепежные облицовочные элементы (L), вставить их в стенные розетки (M) и вдавить в конец трубы.

14 Выровнять радиатор

Регулировка влево/вправо: с помощью винтов M4.

15 Регулировка расстояния до стены: путем перемещения вдоль шпильки. Регулировка вверх/вниз: с помощью винта на насаживаемом держателе.

Внимание!

Метка на винте должна находиться в пределах выступания общей трубы.

16 Закрепить настенный держатель (F) посередине на самой нижней поперечной трубе.

Вдавить упорный болт **(G)** в настенный держатель **(F)** и отрегулировать его так, чтобы радиатор висел вертикально (если необходимо, укоротить в расчетном месте излома). Пометить на стене положение тарелки упорного болта **(G)**. Снова снять радиатор.

17 Просверлить отверстие под дюбель.

В центре помеченного места, диаметр 6 мм, глубина 60 мм

Опасно для жизни!

При сверлении не повредить водопроводы, газопроводы или электропроводку!

Вставить дюбель **(I)** в просверленное отверстие.

Закрепить упорный болт **(G)** с помощью винта **(H)**.

18 Снова насадить радиатор и зафиксировать его, затянув 4 винта M4. Законтрить винт M8 в насаживаемом держателе гайкой.

Затянуть окончательно!

19 Придать правильное положение стенным розеткам.

20 Заправить крепежные облицовочные элементы (K) и вдавить их в общую трубу.

21 Снова полностью восстановить защитную пленку, защищающую радиатор на время строительных работ.

Перед началом использования удалить защитную пленку.

22 Выполнить электрическое подключение.

Соблюдать руководство по монтажу электрокомплекта WIR или WRT!

Внимание:

Электрическое подключение разрешается выполнять только квалифицированному электрику.

23 Упаковочные материалы утилизовать через систему сбора вторсырья.

Отслужившие свой срок радиаторы с принадлежностями направить на вторичную переработку или утилизовать надлежащим образом (соблюдать региональные предписания).

Жидкость-теплоноситель (кодовый номер отходов 54113) утилизовать с помощью лицензированного предприятия по утилизации отходов.

CZ Montáž a návod pro obsluhu

I Technická data

II Legenda

A Topná plocha
BH Skutečná stavební výška
BL Skutečná stavební délka
BT Stavební hloubka
G Hmotnost
H Odstup: Vyvrtaný otvor do středu trubky –přípojné vedení
L Rozteč vyvrtaných otvorů
NA Odstup nábojů
NR Artikl-č.
P_1 Topný výkon elektrická tyč
V Obsah vody

III Náhled ze strany a zezadu

IV Rozteče

UK Spodní hrana přípojné hrdla trubky

V Druh provozu

Pouze elektrický provoz, nezávislý od teplovodního vytápění s řízením přes elektrickou sadu **WIR** nebo elektrickou sadu **WRT**.

Pozor!

Topné těleso se nesmí provozovat s poškozeným přípojným kabelem! Topná elektrická tyč smí být vyměněna pouze odborníkem na elektriku přiměřeně BGV A2!

Pozor!

Elektrické topné těleso se nesmí připojit na ústřední topný systém!

Pozor!

Brát na vědomí typový štítek! Elektrické topné těleso smí být provozováno pouze s napětím, které je na štítku uvedeno!

Pozor!

Při výtoku tekutiny nosiče tepla:

– Okamžitě odpojit přístroj od elektrické sítě.
– Uchytit tekutinu, nalít tuto do označené nádobky, odstranit podle úředních předpisů (ASN 54113)
– Vyteklou tekutinu nikdy nenahrazovat běžnou vodou.
– Informujte se u Vašeho odborného řemeslníka.

Pozor!

V případě pořáru **nikdy nehasit vodou**! Použijte hasící přístroj s kysličníkem uhličitým, pěnou, práškem, nebo pískem.

VI Elektrický přípoj

Pouze elektrický provoz, nezávislý od teplovodního vytápění s řízením přes elektrickou sadu WIR nebo elektrickou sadu WRT.

VII Tlaky / Náplň

Provozní tlak: max. 10 barů

Zkušební tlak: 13 barů

Náplň: Speciální tekutina nosiče tepla (bez jedovatých nebo zdraví škodících obsažených prvků).

VIII Upozornění výrobce

Dovolené použití

Topné těleso smí používat pouze k vytápění vnitřních prostor a k sušení textílií, které byly prány ve vodě. Každé jiné použití neodpovídá určení a není proto dovolené!

Čištění

Čištění se smí provádět pouze běžnými jemnými neoděrnými čistícími prostředky.

Reklamace

V případě poškození se obraťte na Vašeho odborného řemeslníka!

Pozor!

Montáž a opravy nechte provádět pouze odborným řemeslníkem, aby jste neztratili práva podle zákonu o ručení za věcné škody!

Příslušenství (opce)

Viz aktuální podklady „Ceny a technika“.

IX Průběh montáže

1 Před montáží si pozorně přečtěte montážní návod!

2 Dopravujte a skladujte výrobek pouze v ochranném obalu!

3 Místo postavení

Neumisťujte síťový přípoj nebo resp. obslužný prvek stejně tak jako topné těleso pro vytápění prostor v ochranné oblasti 0 nebo 1! Místo připevnění by mělo být prosté termických rušivých vlivů (sluneční záření,lampy).

Berte na vědomí návod pro motáž a obsluhu elektrické sady WIR nebo elektrické sady WRT.

Ochranné oblasti podle VDE 0100 Teil 701

Ochranná oblast	Definice	KERMI Produkt Koupelnové topné těleso
Oblast **0** und **1**	**Žádný** přípoj elektrických topných těles pro vytápění prostor není dovolen	
Oblast **2**	Přípoj elektrických provozních prostředků druhu ochrany IP x 4	Koupelnové topné těleso vč. elektrického topení a IR-přijímačem
Mimo ochrannou oblast ve vlhkých prostorách	Přípoj elektrických provozních prostředků druhu ochrany IP x 1	IR-vysílač
Elektrické přístroje ve ve vlhkých prostorách jsou dovoleny	Jsou dovolené, když když jsou tyto chráněny zařízením pro chybný proud (FI-spínač) podle norem DIN 57664/VDE 0664	

4 Zkontrolujte úplnost a nepoškozenost obsahu balení!

A Kulatá trubka-topné těleso
B Předmontovaný nasazovací držák
C Držákový čep
D Hmoždinka 10x80
E Fixovací podložka
F Stěnový držák
G Zachytávací čep
H Šroub 3.9x60
I Hmoždinka S6
K Upevňovací kryt nahoře
L Upevňovací kryt dole
M Stěnové rozetky
N Návod k motnáži

5 Připravit potřebné nářadí

6 Obal odstraňte pouze z přípojných a montážních míst, jinak tento ponechte na topném tělese až do uvedení do provozu.

7 Důležité

Přezkoušet podklad na jeho nosnost!

Dávat pozor na odstupy: topné těleso – postranní stěna/strop prostoru min. 50mm!

8 Vyvrtat dva vodorovné otvory pro hmoždinky:

Průměr 10 mm, hloubka 80 mm, odstup „L“ (viz IV rozteče vývrtů)!

Nebezpečí života!

Při vrtání nepoškoďte vodovodní, plynová a nebo elektrická vedení!

9 Zasunout hmoždinky (D) do vyvrtaných otvorů zatočit čepy (C) až do roviny, popř. vyrovnat.

10 Nasadit stěnovou rozetku (M) a fixovací podložku (E); poté zafixovat stěnovou rozetku na stěně.

11 Nasazovací držák (B) našroubovat několika otočeními závitu do horního konce topného tělesa a poté nasadit topné těleso na čep držáku (C).

12 Nasunout topné těleso na stěnu a lehkým přitažením šroubů M4 zajistit proti spadnutí. Šrouby zasahují do ústupku čepu.

13 Navléci kryty připevnění (L), zasunout do stěnových rozetek (F) a zatlačit do konce trubky.

14 Vyrovnat topné těleso

Nastavení vpravo/vlevo, pomocí šroubů M4.

15 Nastavení odstupu stěny posunutím podél čepu. Nastavení nahoře/dole pomocí šroubu na nasazovacím držáku.

Pozor!

Označení na šroubu se musí nacházet uvnitř přesahu sběrné trubky.

16 Upevnit stěnový držák (N) uprostřed na nejnižší příčné trubce.

Zachytávací čep **(G)** zatlačit do stěnového držáku **(F)** a tak poté přestavit, aby topné těleso viselo svisle, (popř. zkrátit na označením místě). Označit pozici zachytávacího čepu-podložky **(G)** na stěně. Odvěsit opět topné těleso.

17 Vyvrtat otvor pro hmoždinku.

Uprostřed označení, průměr 6 mm, hloubka 60 mm

Nebezpečí života

Při vrtání nepoškoďte vodovodní, plynová a nebo elektrická vedení!

Zasadit hmoždinku **(I)** do vyvrtaného otvoru.

Připevnit zachytávací čep **(G)** šroubem **(H)**.

18 Topné těleso opět nasadit a dotažením těch 4 šroubů M4 zajistit. Kontrovat maticí šroub M8 v nasazovacím držáku.

Pevně utáhnout!

19 Zašroubovat odvzdušňovací ucpácky.

20 Navléci kryty připevnění (K) a tyto zatlačit do sběrné trubky.

21 Ochrannou fólii pro místo montáže topného tělesa dát opět do původního stavu.

Před uvedením do provozu se musí ochranná fólie opět odstranit.

22 Zprovoznit elektrický přípoj.

Berte na vědomí návod pro montáž elektrické sady WIR resp. WRT!

Pozor:

Elektrický přípoj musí být proveden odborným řemeslníkem pro elektriku.

23 Balící materiál odstranit přes recirkulaci.

Vysloužilá topná tělesa včetně příslušenství odevzdejte pro recirkulaci, nebo k jinému řádnému odstranění (je nutné brát na vědomí platné předpisy regionu).

Tekutina nosiče tepla (číslo klíče pro odpad 54113) odstranit přes připuštěnou firmu pro odstraňování odpadů.

GR Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας

I Τεχνικά Στοιχεία

II Επεξηγήσεις

A Θερμαντική επιφάνεια
BH Πραγματικό ύψος κατασκευής
BL Πραγματικό μήκος κατασκευής
BT Βάθος κατασκευής
G Βάρος
H Απόσταση Οπή διάτρησης ως προς κάτω ακμή συνδετικής φλάντζας
L Απόσταση διατρήσεων
NA Απόσταση κέντρων
NR Αρ. τεμαχίου
P_1 Θερμαντική ισχύς ηλεκτρικής ράβδου
V Περιεχόμενο υγρού

III Πλευρική και πίσω άποψη

IV Αποστάσεις διατρήσεων

UK Κάτω ακμή μούφες σύνδεσης

V Είδος λειτουργίας

Αποκλειστικά ηλεκτρική λειτουργία, ανεξάρτητα από τη θέρμανση θερμού νερού με ρύθμιση μέσω Ηλεκτρικού Σετ **WIR** ή Ηλεκτρικού Σετ **WRT**.

Προσοχή!

Απαγορεύεται η λειτουργία του θερμαντικού σώματος με κατεστραμμένο συνδετικό καλώδιο! Η αντικατάσταση της θερμαινόμενης ράβδου επιτρέπεται μόνο από ειδικό ηλεκτρονικό σύμφωνα με BGV A2!

Προσοχή!

Το ηλεκτρονικό θερμαντικό σώμα απαγορεύεται να συνδέεται στο σύστημα κεντρικής θέρμανσης!

Προσοχή!

Λάβετε υπόψη σας την πινακίδα τύπου! Το ηλεκτρονικό θερμαντικό σώμα επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο με την τάση που αναφέρεται!

Προσοχή!

Σε περίπτωση εκροής υγρού θερμοφορέα:

– Αποσυνδέστε αμέσως τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο.
– Συλλέξτε το υγρό και αποσύρετέ το μέσα σε χαρακτηρισμένα δοχεία σύμφωνα με τις επίσημες διατάξεις (ASN 54113)
– Απαγορεύεται η αντικατάσταση του υγρού με νερό.
– Ενημερώστε τον ειδικό αντιπρόσωπο.

Προσοχή!

Σε περίπτωση πυρκαγιάς **μην αποπειραθείτε να την κατασβήσετε με νερό**! Χρησιμοποιήστε πυροσβεστήρα με διοξείδιο του άνθρακα, αφρό, σκόνη ή άμμο.

VI Ηλεκτρική σύνδεση

Θερμαινόμενη ράβδος κάτω δεξιά ή αριστερά στο σωλήνα συλλογής, σύνδεση μέσω σύνδεσης ηλεκτρικού δικτύου ή στοιχείου χειρισμού.

VII Πιέσεις / πλήρωση

Πίεση λειτουργίας: μέγ. 10 bar

Πίεση ελέγχου: 13 bar

Πλήρωση: Ειδικό υγρό θερμοφορέας (χωρίς τοξικά συστατικά ή συστατικά που δρουν ανασταλτικά στην υγεία).

VIII Οδηγίες από τον κατασκευαστή

Επιτρεπτή χρήση

Το θερμαντικό σώμα επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για θέρμανση εσωτερικών χώρων και για στέγνωμα ρούχων που έχουν πλυθεί σε νερό. Κάθε άλλη χρήση δεν ταυτίζεται με τους κανονισμούς και συνεπώς απαγορεύεται!

Καθαρισμός

Ο καθαρισμός πρέπει να γίνεται αποκλειστικά με ήπια, κοινά καθαριστικά καθημερινής χρήσης που δεν δημιουργούν αφρούς.

Παράπονα

Σε περίπτωση βλάβης απευθυνθείτε στον ειδικό τεχνικό σας!

Προσοχή!

Αναθέστε την εκτέλεση των εργασιών συναρμολόγησης και επισκευής αποκλειστικά σε εξειδικευμένο τεχνίτη, ώστε να μην διαγραφούν τα δικαιώματά σας σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για ουσιώδη ελαττώματα!

Εξαρτήματα (προαιρετικά)

Βλέπτε ειδικά έγγραφα "Τιμές και τεχνικά στοιχεία".

IX Διαδικασία συναρμολόγησης

1 Διαβάστε προσεκτικά πριν τη συναρμογή τις οδηγίες συναρμολόγησης!

2 Μεταφορά και αποθήκευση μόνο μέσα στην προστατευτική συσκευασία!

3 Χώρος συναρμολόγησης

Μην τοποθετείτε τη σύνδεση δικτύου ή το στοιχείο χειρισμού και το θερμαντικό σώμα δωματίου στον προστατευόμενο τομέα 0 ή 1! Το σημείο εγκατάστασης θα πρέπει να είναι ελεύθερο από θερμικές επιδράσεις (ηλιακή ακτινοβολία, λάμπες κ.λπ.).

Τηρείτε τις οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας του Ηλεκτρικού Σετ **WIR** ή **WRT**.

Προστατευόμενοι τομείς σύμφωνα με VDE 0100 μέρος 701

ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΟΜΕΝΟΣ ΤΟΜΕΑΣ	ΟΡΙΣΜΟΣ	ΠΡΟΪΟΝ KERMI ΘΕΡΜΑΝΤΙΚΟ ΣΩΜΑ ΜΠΑΝΙΟΥ
Τομέας 0 και 1	Δεν επιτρέπεται Η σύνδεση ηλεκτρικών θερμαντικών σωμάτων δωματίου	
Τομέας 2	Σύνδεση ηλεκτρικών μέσων λειτουργίας της κατηγορίας προστασίας IP x 4	Θερμαντικό σώμα μπάνιου συμπ. ηλεκτρονικής θέρμανσης και δέκτη IR
Εκτός των προστατευόμενων τομέων σε υγρό χώρο	Σύνδεση ηλεκτρικών μέσων λειτουργίας της κατηγορίας προστασίας IP x 1	Πομπός IR
Ηλεκτρικές συσκευές σε υγρό χώρο	Επιτρέπεται εφόσον αυτές προστατεύονται μέσω μίας προστατευτικής διάταξης συνολικού ρεύματος προς το σφάλμα (διακόπτης FI) σύμφωνα με τα πρότυπα της σειράς DIN 57664/VDE 0664	

4 Ελέγξτε την ακεραιότητα και τυχόν ζημίες του περιεχομένου συσκευασίας!

A Θερμαντικό σώμα κυλινδρικού σωλήνα
B Συγκράτηση εφαρμογής προσυναρμολογημένη
C Μπουλόνι συναρμολόγησης
D Ούπατ 10x80
E Δίσκος στερέωσης
F Συγκράτηση τοίχου
B Μπουλόνι
H Βίδα 3.9x60
I Ούπατ S6
K Επένδυση στερέωσης πάνω
L Επένδυση στερέωσης κάτω
M Ροζέτα τοίχου
N Οδηγίες συναρμολόγησης

5 Ετοιμάστε τα απαιτούμενα εργαλεία

6 Απομακρύνετε το προστατευτικό κάλυμμα μόνο από τα σημεία σύνδεσης και συναρμολόγησης, διαφορετικά το υπόλοιπο μένει στο θερμαντικό σώμα μέχρι αυτό να τεθεί σε λειτουργία.

7 Βασικό

Ελέγξτε την αντοχή του πατώματος!

Προσέξτε τις αποστάσεις: Θερμαντικό σώμα – πλαϊνός τοίχος/ οροφή ελάχ. 50mm!

8 Ανοίξτε δύο οριζόντιες τρύπες για ούπατ:

Διάμετρος 10 mm, βάθος 80 mm, απόσταση „L“ (βλέπε IV αποστάσεις διατρήσεων)!

Κίνδυνος για τη ζωή!

Μη χτυπήσετε κατά τη διάτρηση, αγωγούς νερού, αερίου και ρεύματος!

9 Εφαρμόστε το ούπατ (D) μέσα στις οπές και στρέψτε ή ευθυγραμμίστε το μπουλόνι (C).

10 Τοποθετήστε τη ροζέτα τοίχου (M) και το δίσκο σταθεροποίησης (E) στη συνέχεια στερεώστε τη ροζέτα τοίχου στον τοίχο.

11 Βιδώστε για μερικές στροφές τη συγκράτηση εφαρμογής (B) στο πάνω άκρο θερμαντικού σώματος και εφαρμόστε το θερμαντικό σώμα στο μπουλόνι συναρμολόγησης (C).

12 Ωθήστε το θερμαντικό σώμα στον τοίχο και σφίγγοντας ελαφρά τη βίδα M4 ασφαλίστε το έναντι ανατροπής του. Οι βίδες ασφαλίζουν στο μπουλόνι.

13 Διαχωρίστε τις επενδύσεις στερέωσης (L), εφαρμόστε τις στη ροζέτα τοίχου (M) και πιέστε μέσα στο άκρο σωλήνα.

14 Ευθυγραμμίστε το θερμαντικό σώμα

Ρυθμίστε αριστερά/ δεξιά, με τη βοήθεια των βιδών M4.

15 Ρυθμίστε την απόσταση από τοίχο ωθώντας κατά μήκος το μπουλόνι. Ρυθμίστε ψηλά/ χαμηλά με τη βοήθεια της βίδας στη συγκράτηση εφαρμογής.

Προσοχή!

Η σήμανση στη βίδα θα πρέπει να βρίσκεται μέσα στην προεξοχή σωλήνα συλλογής.

16 Στερεώστε τη συγκράτηση τοίχου (F) στο μέσο πάνω στον εγκάρσιο σωλήνα.

Πιέστε τα μπουλόνια **(G)** στη βάση τοίχου **(F)** και μετατοπίστε τα με τέτοιο τρόπο ώστε το θερμαντικό σώμα να κρέμεται κάθετα (ενδεδομένως μειώστε την προδιαγραφόμενη θέση κοπής). Σημειώστε τη θέση του δίσκου μπουλονιού **(G)** στον τοίχο. Ξεκρεμάστε ξανά το θερμαντικό σώμα.

17 Τρυπήστε μία οπή ούπατ.

Κέντρο της σήμανσης, διάμετρος 6 mm, βάθος 60 mm

Κίνδυνος για τη ζωή!

Μη χτυπήσετε κατά τη διάτρηση, αγωγούς νερού, αερίου και ρεύματος!

Εφαρμόστε το ούπατ **(I)** στην οπή.

Στερεώστε τα μπουλόνια **(G)** με βίδες **(H)**.

18 Κρεμάστε ξανά το θερμαντικό σώμα και ασφαλίστε το σφίγγοντας τις 4 βίδες M4. Ασφαλίστε τη βίδα M8 στη συγκράτηση εφαρμογής με παξιμάδι.

Σφίξτε καλά!

19 Τοποθετήστε με σωστή έδραση τη ροζέτα τοίχου.

20 Περάστε τις επενδύσεις στερέωσης (K) και πιέστε τις μέσα στο σωλήνα συλλογής.

21 Σκεπάστε πλήρως το χώρο εγκατάστασης του θερμαντικού σώματος με το προστατευτικό κάλυμμα.

Πριν τη θέση σε λειτουργία απομακρύνετε το προστατευτικό κάλυμμα.

22 Προβείτε στην ηλεκτρική σύνδεση.

Τηρείτε τις οδηγίες συναρμολόγησης του Ηλεκτρικού Σετ WIR ή WRT!

Προσοχή:

Η ηλεκτρική σύνδεση επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνο από ειδικό ηλεκτρονικό.

23 Αποσύρετε τα υλικά συσκευασίας μέσω συστήματος ανακύκλωσης.

Χρησιμοποιημένα, θερμαντικά σώματα με εξαρτήματα που έχουν φθαρθεί, δώστε τα για ανακύκλωση ή για οικολογική απόσυρση (τηρείτε τις τοπικές προδιαγραφές).

Αποσύρετε το υγρό φορέας θερμότητας (απόσυρση αριθμού κλειδιού 54113) μέσω εγκεκριμένου φορέα απόσυρσης.

ZH 安装和使用说明书

I 技术数据

II 图例

A 加热面
BH 实际结构高度
BL 实际结构长度
BT 安装深度
G 重量
H 间距：钻孔到连接套管的底边
L 钻孔间距
NA 毂距
NR 货号
P_1 电热棒的加热功率
V 液体容量

III 侧视及后视图

IV 钻孔距离

UK 连接套管的底边

V 运行模式

全电气运行，与通过电子组件**WIR**或电子组件**WRT**调节的热水供暖无关。

注意！

连接电缆有损时，不得运行暖气片！仅可由电气技术员按照BGV **A2**的规定，对加热棒进行更换。

注意！

不可将电暖气片与中心供暖系统连接！

注意！

注意铭牌上的说明！仅可在其上注明的电压下运行电暖气片！

注意！

当载热液体流出时：

– 立即切断电器的电源。
– 收集液体，并将其放入到具有标识的容器中，按照政府的规定对这些液体进行报废处理（ASN 54113）
– 千万不要用水来替代流出的液体。
– 将情况通知给您的专业工匠。

注意！

发生火灾时**不可用水来灭火**！请采用二氧化碳、泡沫、干粉或消防沙灭火器。

VI 电气连接

右下或左下的电加热棒位于集流管中，通过电源接头或操作元件进行连接。

VII 压力 / 注入

工作压力：最大为10 bar

试验压力：13 bar

注入：专用载热液体（不含毒性或有损健康的成分）。

VIII 制造商说明

容许的使用

暖气片仅可用于室内供暖以及烘干水中洗涤过的纺织品。-

其他任何使用均不符合使用规程，因而是不容许的！

清洁

清洁时，只能采用温和的没有磨蚀作用的常规清洁剂。

投诉

发现产品有损坏时，请您向您的专业安装工反映！

注意！

为了保证不丧失产品缺陷法中规定的权利，请您只安排专业安装工进行安装和修理工作！

零配件（可选）

参见最新资料“价格与技术”。

IX 安装过程

1 安装前请仔细通读安装说明书！

2 运输和储存时要总是采用保护包装！

3 安装现场

不要将电源接头或操作元件以及室内加热器安装在保护范围0或1内！安装地点应不存在有热源的干扰和影响（太阳射线、灯等）。

请注意遵守电子组件WIR或电子组件WRT的安装和使用说明书。

保护区域根据VDE 0100 Teil 701

保护区域	定义	KERMI产品 浴室暖气片
范围**0**或**1**	**不允许**连接室内电加热器	
范围**2**	连接防护等级为 **IP x 4**的电器	包括电加热器和红外线接收器在内的浴室暖气片
潮湿房间的保护范围之外	连接防护等级为 **IP x 1**的电器	红外线发射器
潮湿房间内的电器	如这些电器按照DIN **57664/VDE 0664** 标准的规定，通过故障电流保护装置（故障电流保护开关）而受到保护的话，则允许进行连接。	

4 检查包装内容物是否完整和有无损坏！

- **A** 圆管暖气片
- **B** 预安装好的装配用夹
- **C** 支承螺栓
- **D** 合销钉10x80
- **E** 固定片
- **F** 墙壁支架
- **G** 承载拴
- **H** 螺钉3.9x60
- **I** 合销钉S6
- **K** 紧固镶板 上部
- **L** 紧固镶板 下部
- **M** 墙壁插座
- **N** 安装说明书

5 准备好所需的工具

6 仅只拆除连接和装配处的保护薄膜，保留暖气片其他位置上的薄膜，直到调试时为止。

7 重要

检查地面的承载能力！

注意遵守间距：暖气片-距侧面墙壁 / 室内天花板至少为50mm！

8 钻两个水平位的合销钉孔：

直径10 mm，深度80 mm，间距“L”(参见IV钻孔距离)！

有生命危险！

钻孔时不要损坏水管、气道和电线！

9 将合销钉（D）插入合销钉孔中，并拧入螺栓（C），必要时进行调整。

10 插上墙壁插座（M）和固定片(F)，然后将墙壁插座固定在墙壁上。

11 将装配用夹（B）旋入暖气片上部末端几个螺纹导程后，将暖气片插入到支承螺栓（C）上。

12 将暖气片推向墙壁，并稍稍夹紧螺钉M4，以防暖气片不慎脱落。螺钉夹紧螺栓。

13 串上紧固镶板（L）后，将其插入墙壁插座（M），并按压其直至到达插管的终端。

14 调整暖气片

调节左 / 右、中部的螺钉M4。

15 通过沿着螺栓的推移动作来调节墙距。采用装配用夹上的螺钉来调节高度。

注意！

螺钉上的标记必须位于集流管的规定范围之内

16 将墙壁支架（F）向心紧固于最下面的横管上。

将承载拴（G）按入到墙壁支架中（F），并对进行调节，直至暖气片垂直悬挂为止（必要时可缩短额定断裂点）。将承载拴圆盘（G）的位置标记于墙上。又取下暖气片。

17 钻一个合销钉孔。

标记的中心部位、直径6 mm、深度60 mm

有生命危险！

钻孔时不要损坏水管、气道和电线！

将合销钉（I）插入钻孔中。

承载拴（G）用螺钉（H）固紧。

18 重又插上暖气片，并通过旋紧4个螺钉M4对暖气片进行保险。采用螺母将螺钉M8固定在装配用夹中。

上紧！

19 对墙壁插座进行正确定位。

20 串上紧固镶板（K），并将其按入集流管中。

21 将暖气片在安装中暴露的部位重新用保护膜盖好。

在调试前才将保护膜拆除。

22 进行电气连接。

请注意遵守电子组件**WIR**或电子组件**WRT**的安装说明书！

注意！

电气连接仅可由电气技术员实施。

23 通过回收处理系统处理包装材料。

废旧暖气片及其相应配件的回收处理要按照当地的有关规定进行。

载热液体（废料关键号为54113）须由拥有许可证的废品处理公司进行处理。